

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 83 (2021)

**Heft:** 1

**Rubrik:** ASETA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Cette année, l'offre de cours pour jeunes conductrices et conducteurs de tracteur est à nouveau bien fournie. Photo: Dominik Senn

## Cours de conduite G40 en 2021

Cette année 2021, un programme complet de cours de conduite de tracteur «G40» attend jeunes filles et jeunes gens. Le programme, mis à jour si nécessaire, et la formule d'inscription sont également publiés sur [www.g40.ch](http://www.g40.ch) et sur [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)

La liste des cours de conduite de tracteur «G40» ci-dessous a été établie à la date du bouclage de cette édition de *Technique Agricole*. Dates et lieux des cours supplémentaires sont régulièrement publiés sur les sites [www.g40.ch](http://www.g40.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch). De même, les cours complets sont biffés de la liste. La formule d'inscription est aussi publiée sur les mêmes sites, où elle peut être téléchargée.

### Cours G40 en français et en italien, dans l'ordre des dates

Lieux	Dates	Langue
Corcelles-près-Payerne VD	26.02.2021	FR
Bulle FR	11.03.2021	FR
Moudon VD	12.03.2021	FR
Courtételle JU	18.03.2021	FR
Tramelan BE	31.03.2021	FR
Corcelles-près-Payerne VD	09.04.2021	FR
Les Hauts-Geneveys NE	14.04.2021	FR
Moudon VD	23.04.2021	FR
Claro TI	28.04.2021	IT
St-Maurice VS	28.04.2021	FR
Tramelan BE	30.04.2021	FR
La Sarraz VD	07.05.2021	FR
Les Hauts-Geneveys NE	10.05.2021	FR
Bulle FR	11.05.2021	FR
Corcelles-près-Payerne VD	21.05.2021	FR

Conthey VS	26.05.2021	01.06.2021	FR
Courtételle JU	02.06.2021	10.06.2021	FR
Vufflens-la-Ville VD	04.06.2021	07.06.2021	FR
Tramelan BE	14.06.2021	23.06.2021	FR
Nyon VD	18.06.2021	21.06.2021	FR
Les Hauts-Geneveys NE	29.06.2021	05.07.2021	FR
Corcelles-près-Payerne VD	02.07.2021	05.07.2021	FR
Bulle FR	08.07.2021	14.07.2021	FR
Courtételle JU	13.07.2021	21.07.2021	FR
Vufflens-la-Ville VD	30.07.2021	02.08.2021	FR
Tramelan BE	12.08.2021	20.08.2021	FR
Bulle FR	18.08.2021	26.08.2021	FR
Corcelles-près-Payerne VD	27.08.2021	30.08.2021	FR
Courtételle JU	08.09.2021	17.09.2021	FR
Vufflens-la-Ville VD	17.09.2021	20.09.2021	FR
Tramelan BE	20.09.2021	29.09.2021	FR
Bulle FR	23.09.2021	29.09.2021	FR
Claro TI	28.09.2021	06.10.2021	IT
Corcelles-près-Payerne VD	01.10.2021	04.10.2021	FR
Conthey VS	07.10.2021	13.10.2021	FR
Courtételle JU	18.10.2021	28.10.2021	FR
Bulle FR	22.10.2021	28.10.2021	FR
Vufflens-la-Ville VD	29.10.2021	01.11.2021	FR

**Cours G40 en allemand, dans l'ordre des dates**

**Lieux**                   **Dates**                   **Langue**

Lausen BL	02.03.2021	08.03.2021	DE
Schwyz SZ	03.03.2021	09.03.2021	DE
Zwingen BL	10.03.2021	18.03.2021	DE
Lyss BE	15.03.2021	22.03.2021	DE
Landquart GR	16.03.2021	25.03.2021	DE
Lindau ZH	16.03.2021	25.03.2021	DE
Schüpfheim LU	17.03.2021	25.03.2021	DE
Balgach SG	23.03.2021	29.03.2021	DE
Kägiswil OW	25.03.2021	30.03.2021	DE
Thusis GR	30.03.2021	08.04.2021	DE
Herzogenbuchsee BE	30.03.2021	08.04.2021	DE
Gossau ZH	31.03.2021	08.04.2021	DE
Bülach ZH	06.04.2021	15.04.2021	DE
Sursee LU	08.04.2021	14.04.2021	DE
Biberbrugg SZ	09.04.2021	13.04.2021	DE
Lyssach BE	12.04.2021	21.04.2021	DE
Bazenheid SG	13.04.2021	21.04.2021	DE
Interlaken BE	13.04.2021	22.04.2021	DE
Aarberg BE	13.04.2021	19.04.2021	DE
Niederurnen GL	13.04.2021	22.04.2021	DE
Marthalen ZH	14.04.2021	19.04.2021	DE
Emmenmatt BE	15.04.2021	20.04.2021	DE
Erstfeld UR	20.04.2021	26.04.2021	DE
Schaffhausen SH	20.04.2021	29.04.2021	DE
Visp VS	21.04.2021	27.04.2021	DE
Hohenrain LU	23.04.2021	27.04.2021	DE
Salez SG	26.04.2021	04.05.2021	DE
Frauenfeld TG	27.04.2021	05.05.2021	DE
Willisau LU	28.04.2021	04.05.2021	DE
Zwingen BL	29.04.2021	03.05.2021	DE
Düdingen FR	30.04.2021	03.05.2021	DE
Brunegg AG	05.05.2021	10.05.2021	DE
Lausen BL	05.05.2021	10.05.2021	DE
Sursee LU	11.05.2021	17.05.2021	DE
Gossau ZH	11.05.2021	20.05.2021	DE
Scuol GR	14.05.2021	19.05.2021	DE
Balgach SG	18.05.2021	25.05.2021	DE
Lyssach BE	18.05.2021	27.05.2021	DE
Emmenmatt BE	18.05.2021	27.05.2021	DE
Bazenheid SG	18.05.2021	25.05.2021	DE
Tuggen SZ	19.05.2021	28.05.2021	DE
Schüpfheim LU	20.05.2021	25.05.2021	DE
Affoltern am Albis ZH	27.05.2021	31.05.2021	DE
Sitterdorf TG	27.05.2021	31.05.2021	DE
Konolfingen BE	28.05.2021	31.05.2021	DE
Marthalen ZH	31.05.2021	09.06.2021	DE
Hohenrain LU	01.06.2021	07.06.2021	DE

Lyss BE	01.06.2021	10.06.2021	DE
Schwarzenburg BE	02.06.2021	08.06.2021	DE
Lindau ZH	08.06.2021	17.06.2021	DE
Frauenfeld TG	10.06.2021	16.06.2021	DE
Thusis GR	10.06.2021	14.06.2021	DE
Kägiswil OW	11.06.2021	14.06.2021	DE
Bazenheid SG	15.06.2021	21.06.2021	DE
Aarberg BE	16.06.2021	24.06.2021	DE
Sursee LU	16.06.2021	24.06.2021	DE
Herzogenbuchsee BE	16.06.2021	22.06.2021	DE
Konolfingen BE	17.06.2021	21.06.2021	DE
Lyssach BE	17.06.2021	21.06.2021	DE
Sitterdorf TG	18.06.2021	23.06.2021	DE
Biberbrugg SZ	18.06.2021	24.06.2021	DE
Schöftland AG	21.06.2021	30.06.2021	DE
Landquart GR	22.06.2021	01.07.2021	DE
Emmenmatt BE	23.06.2021	01.07.2021	DE
Willisau LU	23.06.2021	28.06.2021	DE
Visp VS	23.06.2021	29.06.2021	DE
Brunegg AG	25.06.2021	28.06.2021	DE
Niederurnen GL	25.06.2021	30.06.2021	DE
Balgach SG	28.06.2021	06.07.2021	DE
Schüpfheim LU	29.06.2021	05.07.2021	DE
Salez SG	29.06.2021	05.07.2021	DE
Affoltern am Albis ZH	02.07.2021	05.07.2021	DE
Interlaken BE	02.07.2021	06.07.2021	DE
Sursee LU	07.07.2021	12.07.2021	DE
Hohenrain LU	07.07.2021	15.07.2021	DE
Oensingen SO	08.07.2021	14.07.2021	DE
Zwingen BL	09.07.2021	13.07.2021	DE
Frauenfeld TG	09.07.2021	14.07.2021	DE
Konolfingen BE	09.07.2021	12.07.2021	DE
Gossau ZH	16.07.2021	19.07.2021	DE
Tuggen SZ	16.07.2021	20.07.2021	DE
Bülach ZH	20.07.2021	29.07.2021	DE
Sitterdorf TG	23.07.2021	28.07.2021	DE
Hohenrain LU	27.07.2021	02.08.2021	DE
Brunegg AG	30.07.2021	05.08.2021	DE
Ilanz GR	03.08.2021	12.08.2021	DE
Düdingen FR	05.08.2021	11.08.2021	DE
Interlaken BE	05.08.2021	11.08.2021	DE
Sursee LU	05.08.2021	09.08.2021	DE
Sitterdorf TG	10.08.2021	16.08.2021	DE
Affoltern am Albis ZH	11.08.2021	19.08.2021	DE
Lyssach BE	11.08.2021	17.08.2021	DE
Kägiswil OW	13.08.2021	17.08.2021	DE
Salez SG	17.08.2021	23.08.2021	DE
Schaffhausen SH	17.08.2021	26.08.2021	DE
Schüpfheim LU	18.08.2021	23.08.2021	DE

Konolfingen BE	20.08.2021	23.08.2021	DE
Hohenrain LU	25.08.2021	31.08.2021	DE
Willisau LU	26.08.2021	31.08.2021	DE
Zwingen BL	27.08.2021	30.08.2021	DE
Niederurnen GL	27.08.2021	01.09.2021	DE
Oensingen SO	01.09.2021	07.09.2021	DE
Tuggen SZ	02.09.2021	06.09.2021	DE
Thusis GR	02.09.2021	07.09.2021	DE
Frauenfeld TG	03.09.2021	08.09.2021	DE
Sitterdorf TG	03.09.2021	08.09.2021	DE
Salez SG	06.09.2021	14.09.2021	DE
Aarberg BE	07.09.2021	15.09.2021	DE
Sursee LU	08.09.2021	14.09.2021	DE
Herzogenbuchsee BE	08.09.2021	14.09.2021	DE
Interlaken BE	08.09.2021	14.09.2021	DE
Schöftland AG	09.09.2021	13.09.2021	DE
Brunegg AG	09.09.2021	14.09.2021	DE
Lindau ZH	14.09.2021	23.09.2021	DE
Biberbrugg SZ	16.09.2021	20.09.2021	DE
Lyssach BE	24.09.2021	27.09.2021	DE
Düdingen FR	24.09.2021	28.09.2021	DE
Konolfingen BE	24.09.2021	28.09.2021	DE
Scuol GR	24.09.2021	29.09.2021	DE
Balgach SG	28.09.2021	04.10.2021	DE
Oberbipp BE	29.09.2021	05.10.2021	DE
Sitterdorf TG	29.09.2021	07.10.2021	DE
Gossau ZH	30.09.2021	05.10.2021	DE
Schaffhausen SH	05.10.2021	14.10.2021	DE
Hohenrain LU	06.10.2021	11.10.2021	DE
Erstfeld UR	07.10.2021	12.10.2021	DE
Affoltern am Albis ZH	08.10.2021	12.10.2021	DE
Visp VS	13.10.2021	19.10.2021	DE
Zwingen BL	13.10.2021	19.10.2021	DE
Kägiswil OW	14.10.2021	19.10.2021	DE
Willisau LU	18.10.2021	26.10.2021	DE
Bülach ZH	19.10.2021	28.10.2021	DE
Tuggen SZ	20.10.2021	25.10.2021	DE
Niederurnen GL	21.10.2021	26.10.2021	DE
Konolfingen BE	21.10.2021	26.10.2021	DE
Sursee LU	21.10.2021	25.10.2021	DE
Interlaken BE	22.10.2021	28.10.2021	DE
Salez SG	25.10.2021	03.11.2021	DE
Biberbrugg SZ	27.10.2021	02.11.2021	DE
Lausen BL	27.10.2021	04.11.2021	DE
Lyssach BE	28.10.2021	02.11.2021	DE
Oensingen SO	02.11.2021	08.11.2021	DE
Sitterdorf TG	04.11.2021	09.11.2021	DE
Brunegg AG	05.11.2021	10.11.2021	DE
Herzogenbuchsee BE	17.11.2021	25.11.2021	DE

Nous travaillons quotidiennement pour l'agriculture.

**Et nous proposons une offre spéciale par mois aux membres de l'ASETA.**

# ACTION

**Set rétroviseurs en V pour l'avant fixation à queue d'aronde**



**CHF 199.00**

au lieu de CHF 250.00 (Prix incl. 7,7 % TVA)  
Offre valable jusqu'à fin mars

**n° article 02.0108**

Hauteur et allongement : 450–610 mm

Support : Ø 6.5 x 74 x 19 mm

Rayon de courbure : 450 mm

Taille, surface : 310 x 180 mm, 509 cm<sup>2</sup>

**Profitez maintenant et commandez :**

par **téléphone**, **e-mail** ou sur **le shop online** de notre site Internet ! Veuillez indiquer votre numéro de membre ASETA.

**Directement vers l'offre :**



Nous sommes le centre de compétence pour la sécurité au travail et la protection de la santé dans l'agriculture et les domaines apparentés.

Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA)  
Grange-Verney 2 | 1510 Moudon  
+41 21 557 99 18 | spaa@bul.ch | www.spaa.ch

## Assemblées générales



L'assemblée générale sera tenue par écrit. Les membres de la section zurichoise recevront les documents nécessaires pour le vote en ligne dans l'édition de février de *Technique Agricole*.



L'assemblée générale aura lieu par écrit. Les documents nécessaires à son déroulement seront envoyés avec le programme d'activité 2021.



L'assemblée générale prévue pour le 28 janvier est annulée. Elle sera remplacée par un vote par écrit.



L'assemblée générale 2021 de la section vaudoise de l'ASETA se fera par voie écrite. Les membres recevront un courrier avec un bulletin de vote à retourner jusqu'au vendredi 5 février.



L'assemblée générale n'aura pas lieu cette année. Elle sera remplacée par un vote par écrit.



À moins d'être annulée, l'assemblée générale se tiendra le mercredi 10 février à partir de 10 heures dans la salle polyvalente de Dardagny.



Il sera décidé en janvier si l'assemblée générale aura lieu en mode présentiel ou si elle sera remplacée par un vote par écrit.



L'assemblée générale prévue pour le début de l'année 2021 est annulée. Elle sera remplacée par un vote par écrit.



On ne sait pas encore si l'assemblée générale qui devrait se tenir à la fin février ou au début mars pourra avoir lieu.



L'assemblée prévue pour le 24 février 2021 est reportée. Les membres recevront un courrier avec des informations relatives à l'actualité de la section, notamment sur les comptes annuels.

## Communications



### Action: tests de freins de remorques

Jeudi, 18 février 2021, de 9 à 16 h

Bachmann Agrotech AG, Herdmatten, Benzenschwil

Les remorques sont testées sur un banc d'essais tout récent. Ensuite, les participants reçoivent un procès-verbal et des conseils sur les améliorations à apporter pour obtenir de meilleures performances de freinage. Le temps nécessaire pour une remorque à deux essieux est de 30 minutes. Les remorques sont contrôlées sans chargement. La charge maximale à l'essieu est simulée hydrauliquement et chaque essieu de la remorque est mesuré séparément.

**Prix:** CHF 25.– par essieu pour les membres de l'AVLT et 50.– pour les non-membres.

**Inscription:** jusqu'au 4 février 2021 auprès de Thomas Vögeli, gérant de l'AVLT, 079 77 44 715, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch).

### Cours préparatoires au permis G/M/F

Les cours de théorie constituent la préparation idéale pour l'obtention du permis de catégorie G/M/F ainsi que pour la conduite de tracteurs et de vélomoteurs. Cette formation en deux parties peut être suivie dans les six mois précédant le 14e anniversaire. Les règles sanitaires de l'Office fédéral de la santé peuvent être respectées. Si elles venaient à être modifiées, des changements de dernière minute pourraient survenir.

**Cours fixés au printemps 2021:** jeudis 4 et 11 mars de 18 h 30 à 21 h au centre agricole de Liebegg à Gränichen; jeudis 29 avril et 6 mai de 18 h 30 à 21 h au FIBL à Frick.

**Cours fixés en automne 2021:** jeudis 23 et 30 septembre de 18 h 30 à 21 h au BVA à Muri; jeudis 4 et 11 novembre de 18 h 30 à 21 h au centre ASETA à Riniken.

**Informations:** auprès de Hansjörg Furter et Yvonne Vögeli, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch)

**Inscription:** via le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)

### Tests de pulvérisateurs de grandes cultures

#### Du mardi 6 au vendredi 16 avril sur différents sites

Un test de pulvérisateur valide de moins de quatre ans est demandé pour les contrôles PER. Le gérant Thomas Voegeli est la personne de référence pour toutes les questions relatives à ces tests de pulvérisateurs de grandes cultures.

Les détenteurs de pulvérisateurs de grandes cultures testés en 2017 recevront un formulaire d'inscription. Merci de communiquer les nouvelles inscriptions jusqu'au 25 février auprès de: Thomas Voegeli, gérant de l'AVLT, Strolegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch)

### Tests de pulvérisateurs avec souffleuses pour les cultures fruitières et viticoles

#### Du lundi 22 au vendredi 26 mars à Frick Autobahnwerkhof

Un test de pulvérisateur valide de moins de quatre ans est demandé pour les contrôles PER. Les tests de pulvérisateurs avec souffleuses sont organisés par l'AVLT. Le gérant Thomas Voegeli est la personne de réfé-

rence pour toutes les questions relatives à ces tests. Les détenteurs de pulvérisateurs avec souffleuses testés en 2017 recevront un formulaire d'inscription. Merci de communiquer jusqu'au 25 février les nouvelles inscriptions auprès de: Thomas Voegeli, gérant de l'AVLT, Strohlegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch

## Journée technique argovienne

**Mercredi 7 mars, de 9 à 17 h**

**Centre agricole de Liebegg, Gränichen**

L'agriculture peut contribuer à atteindre les objectifs relatifs au climat, parce que les énergies fossiles peuvent être remplacées par du courant électrique produit à la ferme. En tant qu'agriculture, vous en retirez plusieurs bénéfices. Les moteurs électriques sont plus efficaces, vous ne chargez pas le réseau avec du courant que vous avez produit vous-même et vous travaillez sans produire ni émissions de gaz ni bruit. A la journée technique argovienne, vous obtiendrez des réponses aux questions suivantes: comment puis-je mieux gérer ma consommation électrique? Quelles sont les installations nécessaires à ces fins? Un véhicule électrique est-il rentable? Quels sont les équipements existants sur le marché dans les domaines de l'affouragement et de la manutention ? Où pouvez-vous vous procurer des tracteurs, des véhicules de transport et des robots correspondant à vos besoins?

**Responsable du cours:** Hansjörg Furter.

**Prix:** CHF 70.–, repas inclus.

**Inscription:** jusqu'au 3 mars au centre de Liebegg, à Gränichen, secrétariat, Ramona Jutzeler, 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch.



## Campagne pour la sécurité routière 2021

Les tests des systèmes de freinage effectués sur les chars et remorques de tout genre, 30 ou 40 km/h, sont cofinancés par un montant de CHF 50.– par essieu. La liste des ateliers agréés peut être consultée sur [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch). Seuls les convois équipés de freins de service hydrauliques ou pneumatiques peuvent être testés.

Nouvelles immatriculations 40 km/h: afin d'encourager les agriculteurs à immatriculer leurs chars et remorques à 40 km/h, nous soutenons toute nouvelle immatriculation avec un montant de CHF 50.– par essieu. Ceci est valable pour toutes les premières immatriculations.

**Nouveauté:** installation de systèmes caméra frontale et moniteur.

À la suite de l'introduction de la nouvelle réglementation de mai 2019 sur les porte-à-faux avant, nous offrons CHF 100.– pour chaque acquisition d'un système caméra frontale et moniteur homologué. Pour plus d'informations sur ces systèmes, la gérance de l'AFETA/FVLT se tient à disposition. Pour toutes ces demandes, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture pour les tests et l'achat d'une caméra ainsi que pour les nouvelles immatriculations une copie du permis de circulation à l'adresse suivante: AFETA/FVLT, Samuel Reinhard, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux.



## Permis de conduire de catégorie G pour la conduite de véhicules agricoles

**Le permis de catégorie G permet aussi de conduire des cyclomoteurs. La réussite des examens théoriques donne également accès au permis de catégorie F.**

La formation se base sur l'Ordonnance réglant l'admission à la circulation routière (OAC) du 27 octobre 1976. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1977, tous les conduc-

teurs de véhicules à moteur agricoles sont soumis à l'obligation de posséder un permis. Sur la voie publique, l'âge minimal requis pour conduire des véhicules automobiles agricoles (à une vitesse maximale de 40 km/h) est de 14 ans révolus. Les candidats de cet âge (ou plus âgés) doivent passer avec succès un examen théorique simplifié pour obtenir le permis les autorisant à le faire.

En hiver 2021, la section glaronaise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) proposera à nouveau des cours de formation, suivis des examens théoriques mis sur pied par l'office cantonal de la circulation routière. Les jeunes filles et les jeunes gens qui auront 14 ans au cours de l'année 2021 (nés en 2007 ou auparavant) peuvent les suivre, mais ne recevront le permis de conduire qu'après leur anniversaire (pour autant qu'ils réussissent les examens). Les participants plus jeunes ne seront pas admis.

Si les inscriptions sont assez nombreuses, les cours seront organisés à Näfels et à Schwanden. Le troisième demi-jour, avec les examens, est fixe pour tous les participants à l'office cantonal de la circulation routière, à Schwanden. La durée du cours (examens inclus) est de trois demi-jours (environ 3 ¾ h).

**Prix:** CHF 70.– (documents de théorie et CD didactique distribués au début du cours inclus) pour les membres de la section glaronaise (CHF 95.– pour les non-membres), encaissé le premier jour de cours par le responsable. Les frais d'examen et de permis (non compris dans le prix du cours) s'élèvent respectivement à CHF 30.– et à CHF 65.– sont facturés par l'office cantonal de la circulation routière.

Cours 1 : Näfels, Rest. Schützenhof, 16.01.2021, de 8 h 15 à 12 h 00

Näfels, Rest. Schützenhof, 13.02.2021, de 8 h 15 à 12 h 00

Schwanden StVA, 13.03.2021, de 13 h 30 à 17 h 15

Cours 2 : Schwanden StVA, 16.01.2021, de 13 h 30 à 17 h 15

Schwanden StVA, 13.02.2021, de 13 h 30 à 17 h 15

Schwanden StVA, 13.03.2021, de 8 h 15 à 12 h 00

**Inscription:** envoyer les formulaires blancs dûment remplis (voir [info@vltsg.ch](mailto:info@vltsg.ch)) dès à présent et jusqu'au 8 janvier 2021 au plus tard à l'adresse Strassenverkehrsamt des Kantons Glarus, Mühlstr. 17, 8762 Schwanden.



## Assemblée générale écrite de la LVLT et du cercle de machines de Lucerne

En raison de l'interdiction de rassemblement, l'assemblée générale de l'association lucernoise pour l'équipement technique de l'agriculture (LVLT) qui devait avoir lieu le 5 décembre au marché de la Saint-Nicolas de Sursee a été annulée et remplacée par une assemblée écrite. Les membres ont reçu par courrier les documents nécessaires pour le vote et les élections par correspondance. Ils pouvaient aussi les télécharger sur le site internet [www.lvlt.ch/lvlt](http://www.lvlt.ch/lvlt). Les 401 bulletins de vote et d'élection qui ont été retournés avant le 8 décembre, date du délai de dépôt, ont été dépouillés le 17 décembre à la gérance, sous la surveillance de Roman Krummenacher qui y a pris récemment ses fonctions de collaborateur.

Le procès-verbal, le rapport d'activités les comptes annuels accompagnés du rapport du réviseur et de la décharge au comité ont été approuvés à une large majorité. Le comité a été réélu en bloc pour les trois prochaines années. En font partie: Anton Moser, de Schüpfheim (président), Josef Felber, de Baldegg, Markus Meier, d'Hohenrain, Franz Wüest, de Rickenbach, Beat Wyss, de Büron et René Koch, de Schötz. L'organe de révision se compose du réviseur Kurt Müller, de Ruswil, et de la fiduciaire Limacher AG, Hellbühl. Ils ont aussi été confirmés dans leurs fonctions. Les résultats précis peuvent être consultés sur le site Internet de la section.

Le comité de la LVLT souhaite pouvoir organiser davantage d'activités l'année prochaine. Il espère aussi que l'assemblée générale pourra avoir

lieu sous sa forme habituelle le 6 décembre 2021 à Sursee. Le comité remercie tous les membres de la section pour la confiance accordée et leur présente ses vœux pour une heureuse nouvelle année en bonne santé et remplie de succès. Comité de la LVLT

## Offre de cours actuelle

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur:** cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire de cyclomoteurs ou de tracteurs ont lieu le mercredi après-midi. Tarif des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres.

**Dates du prochain cours:**

Mercredi 27 janvier à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Mercredi 3 mars à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

**Examen théorique de scooter ou de voiture:** préparation en ligne pour CHF 29.–

**Cours de base de scooter et moto:** à Büron et à Sursee, CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres

Prix du cours en trois parties: CHF 460.– pour les membres et CHF 480.– pour les non-membres.

**Prochain cours:** n° 601, en deux ou en trois parties

1<sup>re</sup> partie: samedi 27 février, de 12 à 16 heures

2<sup>re</sup> partie: samedi 6 mars, de 12 à 16 heures

3<sup>re</sup> partie: samedi 13 mars, de 12 à 16 heures

**Cours de théorie sur le trafic routier:** à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf, CHF 220.– pour les membres et CHF 240.– pour les non-membres.

**Prochain cours:**

1<sup>re</sup> partie: lundi 19 avril, de 19 à 21 heures

2<sup>re</sup> partie: mardi 20 avril, de 19 à 21 heures

3<sup>re</sup> partie: lundi 26 avril, de 19 à 21 heures

4<sup>re</sup> partie: mardi 27 avril, de 19 à 21 heures

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Formation des scootéristes et motocyclistes:** des modifications importantes y seront apportées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2021. Les formations dont les cours de sensibilisation aux problèmes du trafic routier auront une durée de validité illimitée. L'âge minimum sera adapté à celui en vigueur dans l'Union européenne. Ainsi, les jeunes scootéristes et motocyclistes pourront chevaucher des petites cylindrées (max. 50 cm<sup>3</sup>/45 km/h) dès leur quinzième anniversaire, puis de motos de 125 cm<sup>3</sup> à 16 ans. Vous trouverez des indications plus détaillées sur le site [www.lvlt.ch](http://www.lvlt.ch).

**Cours de théorie camion:** constitué de 32 leçons. Le prochain cours intensif commence probablement le 19 février à Lucerne.

**Informations et inscription** (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): Auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvlt.ch



## Voyage dans l'Oldenburger Münsterland et en Mer du Nord

**Groupe 1: du dimanche 30 mai au dimanche 6 juin 2021**

**Groupe 2: du dimanche 13 juin au dimanche 20 juin 2021**

Premier jour : voyage à destination de Siegen (Rhénanie du Nord-Westphalie) avec visite d'une exploitation de cultures de fruits et d'asperges à Kandel (Rhénanie-Palatinat). Deuxième jour: visite de l'une des plus grandes pépinières d'Europe à Emsbüren et nuitée à l'Hôtel Heidegrund, à Garrel, pourvu d'un espace bien-être. Troisième jour: découverte d'une combinaison unique de production bovine et porcine, suivie d'un repas de midi avec vue sur la mer à Thülsfelder Talsperre et de la visite d'une exploitation fami-

liale de 100 vaches laitières et plus de 500 taurillons à l'engrais, avec 140 hectares de cultures et un élevage de chevaux; visite du musée de Cloppenbourg et nuitée à l'Hôtel Dorfkrug. Quatrième jour: découverte de la Mer du Nord et visite d'une bergerie sur la côte. Cinquième jour: visite d'une exploitation porcine et d'un élevage de chevaux à Cappeln. Sixième jour: découverte de la Frise orientale et d'Emden. Septième jour: visite d'une exploitation maraîchère dans l'Oldenburger Münsterland et nuitée à l'Hôtel Schäferberg à Espenau, près de Cassel. Huitième jour: retour en Suisse orientale avec arrêts à Wurtzbourg, Stuttgart et Neuhausen.

**Prix du forfait par personne:** CHF 1690.– en chambre double, CHF 270.– de supplément pour une chambre individuelle, CHF 79.– pour une assurance-annulation et aide SOS.

**Inscription:** au plus tard jusqu'au 29 janvier 2021 auprès de: Rattin AG, Leila Wanner, Zolistrasse 95, 8212 Neuhausen, 052 633 00 00, leila.wanner@rattin.ch

## Cours préparatoires au permis de tracteur

**27 février, 29 mai, 25 septembre, 27 novembre, de 8 à 14 heures**

La section ASETA Zurich aide les futurs conductrices et conducteurs en proposant des cours de préparation à l'examen théorique en vue de l'obtention du permis de catégorie G (tracteurs jusqu'à 30 km/h). Ces cours peuvent être suivis quatre à six mois avant le 14<sup>e</sup> anniversaire (des attestations de cours secourisme et de sensibilisation au trafic routier ne sont pas encore nécessaires dans cette catégorie).

**Prix:** CHF 80.– pour les membres de l'ASSETA Zurich, CHF 110.– pour les non-membres. Le dossier de cours et le repas de midi sont compris dans le prix. Le cours se déroule au Strickhof, Eschikon 21, à Lindau.

**Inscription en ligne:** [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)

**Renseignements et inscription à l'examen:** auprès du service des automobiles



## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2020

**Responsable du cours:** Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu de cours	1 <sup>er</sup> jour	2 <sup>e</sup> jour + examen mercredi après-midi
St.Peterzell, Schulhaus SG-Winkeln, Kath. Pfarrreiheim, Winkeln/StVA	Me 20.01.2021	10.02.2021
Wittenbach, Oberstufenzentrum Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA	Me 27.01.2021	24.02.2021
Neu St.Johann, Klostergebäude Kaltbrunn Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn	Sa 06.02.2021	10.03.2021
Niederbüren, Schulh. Probelokal SG-Winkeln, Kath. Pfarrreiheim, Winkeln/StVA	Sa 20.02.2021	17.03.2021
Wangs, Parkhotel Wangs, Parkhotel/StVA Mels	Sa 27.02.2021	24.03.2021

<b>Trogen</b>	Me 03.03.2021	
<b>Trogen/Trogen StVA Trogen</b>		31.03.2021
<b>Widnau, Rest. Rosengarten</b>	Sa 27.03.2021	
<b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>		21.04.2021
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen</b>	Me 07.04.2021	
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>		05.05.2021
<b>Mosnang, Oberstufenzentrum</b>	Sa 24.04.2021	
<b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>		19.05.2021
<b>St.Peterzell, Schulhaus</b>	Sa 08.05.2021	
<b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>		02.06.2021
<b>Wangs, Parkhotel</b>	Sa 15.05.2021	
<b>Wangs, Parkhotel/StVA Mels</b>		09.06.2021
<b>Wittenbach, Oberstufenzentrum</b>	Mi, 26. Mai 21	
<b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>		Mi, 16. Jun 21
<b>Widnau, Rest. Rosengarten</b>	Sa, 29. Mai 21	
<b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>		Mi, 30. Jun 21
<b>Niederbüren, Schulh. Probelokal</b>	Sa, 19. Jun 21	
<b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>		Mi, 14. Jul 21
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen</b>	Mi, 07. Jul 21	
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>		Mi, 11. Aug 21
<b>Wangs , Parkhotel</b>	Sa, 14. Aug 21	
<b>Wangs , Parkhotel/StVA Mels</b>		Mi, 08. Sep 21
<b>Trogen</b>	Mi, 18. Aug 21	
<b>Trogen / Trogen StVA Trogen</b>		Mi, 15. Sep 21
<b>Mosnang, Oberstufenzentrum</b>	Sa, 28. Aug 21	
<b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>		Mi, 29. Sep 21
<b>Wittenbach, Oberstufenzentrum</b>	Mi, 01. Sep 21	
<b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>		Mi, 22. Sep 21
<b>St.Peterzell, Schulhaus</b>	Sa, 18. Sep 21	
<b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>		Mi, 20. Okt 21

## Formation sur les transports d'animaux

### Formation non reconnue OACP

Cette formation doit impérativement avoir été suivie (et est à renouveler tous les trois ans) dès que l'on effectue un transport de bétail pour des tiers pour satisfaire la loi fédérale sur la protection des animaux. Elle est valable avec des véhicules d'un poids total inférieur à 3,5 tonnes. L'attestation de cette formation est nécessaire pour effectuer des transports d'animaux avec une Jeep tractant une remorque ou des véhicules de livraison. Un permis de conduire de catégorie B ou BE est requis.

### Formation reconnue OACP

Cette formation est nécessaire pour effectuer des transports d'animaux avec un camion. Un permis de conduire de catégorie C ou CE est requis.

**Dates de cours:** lundi 1<sup>er</sup> février 2021, de 8 h 00 à 16 h 30

**Lieu de cours:** Berufsgrundschule, à Ziegelbrücke

**Prix:** CHF 270.– sans attestation OACP; CHF 360.– avec attestation OACP

**Inscription:** VLT-SG, Eliane Müller, Azmoos, courriel: info@vlt-sg.ch, tél. 081 783 11 84, informations: www.vlt-sg.ch

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

### AG

**Contact:** Yvonne Vögeli, Strohlegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch (possibilité d'inscriptions à court terme)

### BL, BS

**Contact:** Marcel Itin, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

### BE

**Contact:** Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)

### FR

**Contact:** AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, samuel.reinhard@fr.ch, 026 305 58 49

### GR

**Lieu de cours:** Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan

**Contact:** Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch, [www.svlt-gr.ch](http://www.svlt-gr.ch)

### NE

**Contact:** Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

### GL

**Contact:** Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

### SH

**Contact:** VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, [www.vlt-sh.ch](http://www.vlt-sh.ch)

### SO

**Contact:** Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebein@bluewin.ch

### SZ, UR

**Contact:** Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnernbeef.ch

### TG

**Contact:** VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

### VD

**Lieu de cours:** Oulens-sous-Échallens

**Contact:** ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prix, v.bugnon@bluewin.ch

### ZG

**Contact:** Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

### ZH

**Lieu de cours:** Strickhof, Lindau. **Dates de cours:** 27.02.2021, 29.05.2021, 25.09.2021, 27.11.2021. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, [www.svlt-zh.ch](http://www.svlt-zh.ch)

**SÛR – FIABLE – ÉCONOMIQUE**

Pompe à deux pistons, double effet, axe horizontal et bain d'huile, série et type H-303-0 SG2

**MEIER**

Hans Meier AG  
CH-4246 Altishofen  
[www.meierag.ch](http://www.meierag.ch)

Tél. ++41 (0)62 756 44 77  
Fax ++41 (0)62 756 43 60  
[info@meierag.ch](mailto:info@meierag.ch)

# Sonneur

Ah quelle vue magnifique! René Zemp est né en 1989; la ferme de ce jeune agriculteur, le Sange-tel-Hof, est perchée à 1150 mètres d'altitude au-dessus de Mümliswil (SO), dans le parc naturel de Thal. Au nord, on admire le panorama qui s'étend vers Bâle et la Forêt-Noire; au sud, on voit s'épanouir les Alpes suisses presque complètes. «La ferme étant située au sommet du Brunnersberg, la plupart de mes terres sont accessibles avec le tracteur», explique René Zemp. Agriculteur diplômé, il suit la formation de chef d'exploitation: «Elle me permet d'approfondir mes connaissances en agriculture et en comptabilité, mais aussi sur des sujets spécifiques. Je pourrai peut-être aussi embaucher un jour un apprenti.»

Début 2019, il a repris le domaine à son père, qu'il a embauché à 100 %. Le troupeau compte trois douzaines de bovins d'élevage sous contrat et deux vaches-mères. Cent jours par an, 35 vaches allaitantes estivent en outre ici. Aux 20 hectares de terres agricoles s'ajoutent 15 hectares de forêts et 30 hectares de pâturages. Il y a plus de 20 ans, le père de René Zemp reprenait le transport de lait de sept exploitations; il le descend chaque jour à Mümliswil. Son fils poursuit sur la lancée; le tank à lait est monté sur un transporter Reform. D'autres prestations complètent une année agricole bien remplie: service hivernal, déneigement à la fraise Trejon «Optimal», fauchage, épandage de fumier, bottelage de balles rondes, fenaison.

René Zemp investit aussi dans une offre touristique «Dormir sur la paille». «Elle s'intègre bien dans le parc naturel d'importance nationale; notre ferme est située sur un chemin de randonnée très fréquenté. Ma femme Sylvia – nous sommes mariés depuis l'automne 2020 – est dans le coup à 100 %», explique René Zemp. Il s'est également lancé dans les travaux forestiers; avec son voisin, ils ont acheté un gros treuil à bouclier pour son tracteur de 100 chevaux. Il prépare des billes de bois d'œuvre qu'il commercialise, du bois d'industrie livré à Swiss Krono, le fabricant de panneaux de Menznau (LU), et du bois-énergie qui servira à la production de plaquettes de chauffage. Il souhaite construire prochainement un nouveau bâtiment d'exploitation avec une étable moderne.

Les traditions occupent une large place dans la vie de René Zemp: il chante avec le jodlerclub «Alpenglühn» d'Etziken (SO), dont le président est Beat Ochsenbein, le gérant de la section soleuroise de l'ASETA. René Zemp préside en outre le groupe de sonneurs «Juragruess» de Welschenrohr (SO). Son père et lui possèdent quelque 140 sonnailles. L'été, elles sont accrochées au cou des bêtes qui passent la saison sur le pâturage. ■

Propos recueillis par Dominik Senn



# Les cours proposés par l'ASETA et le SPAA



## Cours de conduite «G40»

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite «G40» est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des courses agricoles. Le cours de conduite «G40» de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit dans le permis de conduire.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



nouveau



## Cours de pilotage de drones

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours.



## Formation continue OACP

Lieu: Riniken (AG)

Formation obligatoire des conducteurs de poids lourds

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).

nouveau



## Cours de conduite Ecodrive

Conduite économique de véhicules agricoles

**Inscription:** [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)



## Cours de soudure

Lieu: Riniken (AG)

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux avancés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



## Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

**Inscription:** sur le site [www.bul.ch](http://www.bul.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

### De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur le site

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), contact: 056 462 32 00 ou [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## ■ Impressum

### 83<sup>e</sup> année

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Salzmann, président et conseiller aux États  
Dʳ Roman Engeler, directeur

### Rédaction

Tél.: 056 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger: [heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hunger@bluewin.ch](mailto:hunger@bluewin.ch)  
Ruedi Burkhalter: [r.burkhalter@agrartechnik.ch](mailto:r.burkhalter@agrartechnik.ch)

**Abonnements et changements d'adresse**  
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: 056 462 32 00, fax 056 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Directeur de la publication

Dʳ Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: 079 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

### Annonces

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: 079 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2021  
Rabais pour la parution simultanée dans  
*Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

AVD GOLDACH AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

### Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Étranger: CHF 135.– (TVA exclue)

## Prochain numéro

### Thème principal «Engrais de ferme»

Les engrains de ferme sont tellement demandés dans une économie fondée sur le recyclage, les agriculteurs sont tellement sous pression à cause des émissions. Des équipements appropriés aident à répondre à ces défis.

**L'édition 2 2021 paraîtra  
le 11.02.2021.**

**Clôture de la rédaction:** 25.01.2021  
**Clôture des annonces:** 01.02.2021